



## PÖYTÄKIRJA / PROTOKOLL

### Suomalais-norjalaisen poroaitakomission kokouksesta / *fra møtet i norsk/finsk reingjerdekommissjon*

Paikka / *Sted*: Karigasniemi

Pvm / *Dato*: 4. helmikuuta 2019 / 4. februar 2019

klo 9.00 - 15.30 (Suomen aikaa) /  
kl. 9.00 – 15.30 (*finsk tid*)

Läsnä komission jäsenet / *Kommisjonsmedlemmer til stede*:

Morten Floor	<i>Landbruks- og matdepartementet Norjan maatalous- ja elintarvikeministeriö</i>
Johan Ingvald Hætta	<i>Landbruksdirektoratet (Norjan maatalouden keskusvirasto)</i>
Katarina Påve Gaup	<i>Norske reindriftsamers landsforbund (Norjan poroelinkeinoa harjoittavien saamelaisten valtakunnallinen liitto)</i>
Hannu Linjakumpu	<i>Yksikön päällikkö, Lapin ELY-keskus (<i>Enhetschef, Lapplands NMT- central*</i>)</i>
Anne Ollila	<i>Toiminnanjohtaja, Paliskuntain yhdistys (<i>Reinbeitedistriktenes forening</i>)</i>
Leo Kortesalmi	<i>Rikoskomissario, Lapin poliisilaitos (<i>Kriminalkommisarie, Polisinrättningen i Lappland*<sup>1</sup></i>)</i>
Sihteeristö / <i>Sekretariat</i> :	Kari Henttunen <i>Paliskuntain yhdistys (<i>Reinbeitedistriktenes forening</i>)</i>

<sup>1</sup> *\*Oversetterens anmerkning: De finske organisasjonene og myndighetene er omtalt med det offisielle svenske navnet, dersom et slikt finnes.*

*\*Kääntäjän huomautus: suomalaisten organisaatioiden nimistä on norjankielisessä tekstissä käytetty niiden virallista ruotsinkielistä käännöstä silloin, kun sellainen on olemassa.*

Asia / Sak 40/19

**Esityslistan hyväksyminen / Godkjenning av dagsorden**

*Esityslistalle on otettu sovitun mukaisesti aitakomission kokouksissa käsiteltävät asiakokonaisuudet. Edellisessä kokouksessa jäi kaksi asiaakäsiteltäväksi seuraavaan kokoukseen 32/18 c) koskien Inarijoen ylityspaikkaa ja kohta g) sopimusaitaan liitettyjen aitojen tilanne. Niitä ei otettu käsiteltäväksi tähän kokoukseen vaan siirrettiin käsiteltäväksi myöhemmin.*

*Som avtalt er de sakskompleksene som skal behandles på reingjerdekommisjonens møter, satt opp på dagsordenen. På forrige møte ble to saker flyttet til behandling på neste møtet: 32/18 c) om krysningspunkt av Anarjohka og punkt g) om situasjonen angående tilknytningsgjerder til konvensjonsgjerdet. Disse ble ikke tatt opp til behandling på dette møtet, men ble flyttet til senere behandling.*

**Päätös / Vedtak:**

Esityslistan kohdan 42/19 kohdat a ja b siirretään kohtaan 43/19. Muuten esityslista hyväksyttiin työjärjestykseksi esitetyssä muodossa.

*Punktene a og b under punkt 42/19 på sakslisten ble flyttet til punkt 43/19. Forøvrig ble sakslisten godkjent som dagsorden som foreslått.*

Asia / Sak 41/19

**Edellisen kokouksen pöytäkirjan allekirjoittaminen / Underskriving av protokollen fra siste møte**

**Päätös / Vedtak:**

Todettiin, että Tromssan kokouksen pöytäkirja on allekirjoitettu.

Todettiin, että Karasjoen kokouksen (29.8.2018) pöytäkirja on allekirjoitettu.

Läsnä olleet komission jäsenet allekirjoittivat 14. elokuuta 2018 Rørosissa pidetyn kokouksen pöytäkirjan. Per John Antin allekirjoitus saatiin kokouksen kuluessa.

*Det ble konstatert at protokollen fra møtet i Tromsø er signert.*

*Det ble konstatert at protokollen fra møtet i Karasjok (29.8.2018) er signert.*

*De tilstedeværende kommisjonsmedlemmene signerte protokollen fra møtet den 14. august 2018 på Røros. Per John . Antis underskrift ble innhentet i løpet av møtet.*

**Päätös / Vedtak:**

Merkitään tehdyt toimenpiteet tiedoksi

*De nevnte tiltakene tas til etterretning*

**43 b Erityistoimenpiteiden tarpeesta raportointi / Rapportering om behov for særskilte tiltak**

Norjan puolella aidan rakentamisen taloustilanne on huolestuttava. Norjassa kaikkien poroesteaitojen kunnossapidosta vastuu on maakunnanhallinnolla. Finmarkun ja Tromsin läänien yhdistyttyä poroaitojen kunnossapitotyöhön tulee myös muutoksia. Koko Suomen vastaisesta poroaidasta tehdään katselmus, laaditaan raportti ja näiden pohjalta laaditaan viisivuotinen kunnostussuunnitelma.

Norjaan on Suomesta Rajapään alueelta Näätämöstä tullut tietoa, että aita olisi rikki. Tarkempaa tietoa asiasta ei ole.

Poroaitakomissiota huolestuttaa valtakuntien välisten poroesteaitojen taloudellinen tila kummassakin maassa. Asiaa voidaan käsitellä seuraavissa kokouksissa.

*På norsk side er den økonomiske situasjonen rundt gjerdebyggingen bekymringsfull. I Norge ligger vedlikeholdsansvaret for alle reingjerdene hos fylkesmannen. Gjennom fylkessammenslåingen av Finnmark og Troms vil det også bli endringer i arbeidet med vedlikeholdet av reingjerdene. Langs hele grensen mot Finland vil det bli gjennomført befaring av reingjerdet, utarbeidet en rapport, og ut fra disse vil det bli satt opp en femårsplan for vedlikeholdsarbeider.*

*Norge har fått informasjon fra Finland, fra området ved Rádjeoavi, Neiden, om at gjerdet er ødelagt. Det finnes ingen nærmere informasjon om saken.*

*Reingjerdekommisjonen er bekymret over den økonomiske situasjonen i begge land hva gjelder reingjerder mellom statene. Saken kan tas opp til behandling på de neste møtene.*

**Päätös / Vedtak:**

Merkitään annetut raportit tiedoksi. Aitakomissio esittää huolensa rahoitustilanteesta koskien rajaesteaitojen rakentamista ja kunnostustoimia molemmin puolin rajaa.

Selvitetään onko Rajapäässä mahdollista korjauksen tarvetta.

*De avlagte rapportene tas til etterretning. Reingjerdekommisjonen uttrykker sin bekymring over finansieringssituasjonen hva gjelder bygging og vedlikehold av reingjerder på begge sider av grensen.*

*Mulig behov for reparasjonsarbeider ved Rádjeoavi vil bli avklart.*

**43 c Peruskorjaukset vuodelle 2019 / Grunnleggende vedlikehold i 2019**

Kari Henttunen esitteli Suomen korjaussuunnitelmat vuodelle 2019.

*forrige møte. Nærmere begrunnelser både fra Norge og Finland. Alternativer, praktiske tiltak samt tidsskjema for videre arbeid.*

Suomi on tehnyt ehdotuksen aitalinjaksi, jonka se katsoo kulkevan niin lähellä jokea kuin maasto-olosuhteista johtuen on mahdollista.

Esitetty aitalinjaus toteuttaisi sopimuksen päämäärän toteutumista tehokkaimmalla ja toimivimmalla mahdollisella tavalla sopimuksen hengen mukaisesti siten, että aita estäisi ylityksiä mahdollisimman tehokkaasti.

Asiasta käytiin pitkä ja asiallinen keskustelu. Norjan edustajat viittasivat käytyjen sopimusneuvottelujen tulokseen. Koska eriävä näkemys koskee sitä, miten käsite ”maasto-olosuhteet” (norjaksi ”topografiske forhold”) tulisi ymmärtää, Norja ehdotti vaihtoehtona, että asia nostettaisiin neuvotteluun maiden ministeriöiden kesken.

Suomen delegaation mielestä mailla on perustulkintaero aitasopimuksen tulkinnasta tässä asiassa. Tässä yhteydessä Suomen valtuuskunta ilmoitti, että uuden valtiosopimuksen toimeenpanolaissa maasto-olosuhteet on määritelty käsittämään mm. maasto-olosuhteita, viljelyksiä, rakennettuja ja mahdollisesti rakennettavia rakennuksia. Suomi haluaa kokonaisvaltaisen ratkaisun koko aita-alueesta välillä Angeli-Vanha Karigasniemi. Suomen delegaatio muistutti myös aitakomission roolista ja päätösvallasta aidan sijoittamiseen liittyen valtiosopimuksen mukaisesti.

Norjan osapuoli ilmoitti, että nyt esitelty ehdotus ei vastaa sopimuksen säännöksiä. Asiasta on myös keskustelu Norjan osapuolen toimeksiantajan kanssa, joka on asettunut tukemaan Norjan valtuuskunnan kantaa, eikä voi hyväksyä Suomen tekemää esitystä.

Asiasta komission kokouksessa käytyjen keskustelujen ja kantojen perusteella todetaan, että aidan sijoittaminen ko. osuudella ei päästä aitakomissiossa molempia maita tyydyttävään ratkaisuun. Sopimuksen mukaisessa päättävässä elimessä, aitakomissiossa, asian käsittelyä ei voida jatkaa.

*Finland har kommet med et forslag til gjerdelinje som de anser å ligge så nær elva som mulig sett hen til de topografiske forholdene.*

*Gjerdetraseen slik den er foreslått, oppfyller konvensjonens formål på en mest mulig effektiv og funksjonell måte i konvensjonens ånd slik at gjerdet mest mulig effektivt forhindrer grensekryssinger.*

*Saken ble diskutert inngående og saklig. Norges representanter viste til utfallet av de gjennomførte avtaleforhandlingene og til tidligere fremlagt løsning om å dele opp oppføringen av gjerdet på finsk side. Med bakgrunn i at uenigheten ligger i forståelsen av begrepet "topografiske forhold", foreslo Norge at saken alternativt kunne løftes inn til drøftelse mellom landenes departementer.*

*Etter den finske delegasjonens mening har landene et grunnleggende ulikt syn på forståelsen av tolkningen av reingjerdekonvensjonen på dette punktet. I den forbindelse orienterte den finske delegasjonen om at i gjennomføringsloven til ny konvensjon ble topografiske forhold definert som bl.a. terrengforhold, dyrket mark og eksisterende og mulige fremtidige bygninger. Finland ønsker en helhetlig løsning for hele gjerdestrekningen mellom Angeli og Gamle*

*Det tas sikte på felles tekniske spesifikasjoner for oppføring og vedlikehold av konvensjongjerder. Arbeidsbeskrivelsen bør være mye enklere enn den gamle, men den bør likevel danne et godt grunnlag til bruk ved for eksempel anbudskonkurranser.*

*Norge har sett på retningslinjene som Finland har utarbeidet. Arbeidsbeskrivelsen burde struktureres bedre slik at den kan brukes som grunnlagsdokument i anbudskonkurranser. Arbeidsbeskrivelsen burde inneholde et avsnitt som beskriver kommisjonens hensikt med de tekniske spesifikasjonene. Veiledningen bør beskrive gjerdenes generelle standard. I tillegg burde det tas hensyn til de særskilte forhold ved gjerdebygging over myr, i steinur, over elver osv. Det bør tas hensyn til menneskenes og viltets bevegelser over gjerdet. Det bør settes opp regler for destruering av gammelt byggemateriale. Det bør tas hensyn til gjerder tilknyttet konvensjongjerdet.*

**Päätös / Vedtak:**

Sihteeristö molemmista maista jatkaa asian valmistelua. Valmistelussa otetaan huomioon Norjan esille tuomat lisäykset. Ohjeistus tuodaan käsittelyyn seuraavaan kokoukseen.

*Sekretariatet i begge land fortsetter å forberede saken. Ved forberedelsene tas det hensyn de tilføyelsene som Norge har påpekt. Arbeidsbeskrivelsen legges frem til behandling på neste møte.*

**d) Yhteinen paikkatietokanta – jatketaan työtä sopimuksen sisällön konkretisoimiseksi ja arvioidaan, millaista paikkatietoa ja muuta tietoa uuteen tietokantaan sisällytetään / Felles kartdatabase – Oppfølging av arbeidet med å konkretisere avtalens innhold samt vurdering av hvilke kartdata og hvilke øvrige data som skal inngå i den nye databasen.**

**Päätös / Vedtak:**

Merkittiin Marja Anttosens toimittama tilannekatsaus tiedoksi. Rajavartiolaitoksen ja puolustusvoimien kantaa asiaan tulee selvittää.

Sihteeristö tulee esittelemään asian seuraavassa kokouksessa. Aineisto tulee lähettää komissiolle tutustuttavaksi ennen kokousta.

*Statusrapporten som Marja Anttonen hadde avgitt, ble tatt til etterretning. Gränsbevakningsväsendets\* samt forsvarrets standpunkt bør avklares.*

*Sekretariatet kommer til å presentere saken på neste møtet. Materialet bør sendes til kommisjonen til innsyn før møtet.*

**e) Esitys aidan siirtämisestä Norjan vastualueella Angelissa. Liitteet Torikan kirje ja kartat / Forslag om flytting av gjerdet ved Angeli på norsk ansvarsområde. Torikkas brev og kart vedlagt.**



Morten Floor



Hannu Linjakumpu



Johan Ingvald/Hætta



Anne Ollila



Katarina Påve Gaup



Leo Kortesalmi